

**MOLLA PER DITA. ESTENSIONE INTERFALANGEA PROSSIMALE**
**IMPORTANTE**

Leggere attentamente prima di procedere all'applicazione.

**INDICAZIONI D'USO**

Questa molla per dita si estende dalla falange prossimale all'articolazione interfalangea distale. Essa ha la funzione di assistere l'articolazione interfalangea prossimale, aumentandone l'estensione.

Per determinare la lunghezza del supporto, misurare il dito interessato come indicato nello schema.

AA	3 cm
A	5 cm
B	5,7 cm
C	6,4 cm
D	7,6 cm

**VINGERVEER, PROXIMALE INTERFALANGEALE EXTENSIE**
**BELANGRIJK**

Lees vóór plaatsing deze instructies volledig door.

**GEBRUIK**

Deze vingerveer past tussen de proximale falanx en het distale interfalangeale (DIP) gewricht. Zij wordt gebruikt om het proximale interfalangeale (PIP) gewricht te helpen rekken.

Om de lengte van de spalk te bepalen meet u de betrokken vinger zoals aangeven in het onderstaande schema.

AA	3 cm
A	5 cm
B	5,7 cm
C	6,4 cm
D	7,6 cm

**KESKINIVELLEN OJENTAVA SORMIJOUSSI**
**TÄRKEÄÄ**

Luettava huolellisesti ennen käyttöä.

**KÄYTTÖTARKOITUS**

Tämä sormijoussi sopii sormen tyvinivelen ja DIP-nivelen (kärkinivelen) väliin. Sitä käytetään PIP-nivelen (keskinivelen) lisäojennukseen.

Lastan pituus määritetään mittaamalla sormi kuvan osoittamalla tavalla.

AA	3 cm
A	5 cm
B	5,7 cm
C	6,4 cm
D	7,6 cm

**ISTRUZIONI PER L'USO**
**Applicazione della molla**

- 1a. Afferrare la molla per le imbottiture prossimale e distale. **Nota:** all'imbottitura prossimale è fissato il filo ricoperto in plastica bianca.
- 2a. Far scorrere la stecca sul dito in modo che l'imbottitura prossimale appoggi sulla superficie volare della falange prossimale e l'imbottitura distale appoggi sull'articolazione interfalangea distale.

**Regolazione della tensione della molla**

- 1b. Per aumentare la forza di estensione, allargare le imbottiture volari prima di posizionarle sul dito.
- 2b. Per diminuire la forza di estensione, comprimere insieme le superfici volari prima di posizionarle sul dito.

**GEBRUIKSAANWIJZING**
**De veer passen**

- 1a. Houd de veer vast bij de proximale en distale kussens. **N.B.:** Het proximale kussen is verbonden met de met wit plastic bedekte draad.
- 2a. Schuif de spalk op de vinger zodat het proximale kussen op het handpalmvlak van de proximale falanx rust en het distale kussen op het distale interfalangeale gewricht (DIP) rust.

**De veerspanning regelen**

- 1b. Om de rekkracht te verhogen schuift u de handpalmkussens uit elkaar op de vinger.
- 2b. Om de rekkracht te verlagen drukt u de handpalmkussens naar elkaar toe voor u ze op de vinger plaatst.

**KÄYTTÖOHJEET**
**Jousen asettaminen**

- 1a. Pitele kiinni jousen tyvi- ja kärkipehmusteista. **Huomaa:** Tyvipehmusteseen on kiinnitetty valkoisella muovilla päällystetty vaijeri.
- 2a. Liu'uta lasta sormen päälle siten, että tyvipehmuste on tyviluun kämmenenpuoleisen pinnan päällä ja kärkipehmuste on DIP-nivelen päällä.

**Jousen vetojännityksen säätäminen**

- 1b. Lisää ojennusvoimaa levittämällä kämmenenpuoleiset pehmusteet erilleen ennen kuin ne asetetaan sormen päälle.
- 2b. Vähennä ojennusvoimaa puristamalla kämmenenpuoleiset pehmusteet yhteen ennen kuin ne asetetaan sormen päälle.

**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA**

La stecca può essere lavata a mano usando un detergente non abrasivo. Lasciare asciugare all'aria prima di indossarla.

Queste istruzioni si riferiscono ai prodotti della serie 504.

Monouso

**WASVOORSCHRIFTEN**

De spalk kan met de hand worden gereinigd met een niet-schurend reinigingsmiddel. Droog de spalk in de lucht vóór u deze draagt.

Deze instructies zijn van toepassing op productnummer: 504.

Voor eenmalig gebruik

**HOITO-OHJEET**

Lasta voidaan puhdistaa pesemällä se käsin hankaamattomalla puhdistusaineella. Kuivaa ripustamalla ennen käyttöä.

Nämä ohjeet koskevat tuotenumeroita 504.

Potilaskohtainen

**PORTUGUÊS**
**MOLA PARA DEDO. PARA EXTENSÃO DA INTERFALÂNGICA PROXIMAL**
**IMPORTANTE**

Leia integralmente antes de aplicar.

**INDICAÇÕES**

Esta mola para dedo adapta-se desde a falange proximal até à articulação interfalângica distal (IFD). Utiliza-se para ajudar a uma maior extensão da articulação interfalângica proximal (IFP).

Para determinar o comprimento da tala, meça o dedo envolvente, como indica o diagrama.

AA	3 cm
A	5 cm
B	5,7 cm
C	6,4 cm
D	7,6 cm

**FINGERFJEDER, PROKSIMAL INTERFALANGEAL EKSTENSION**
**VIGTIGT**

Gennemlæses nøie før påsætning.

**BEREGET ANVENDELSE**

Denne fingerfjeder passer fra det proksimale falanks til det distale interfalangeale led. Det er beregnet som hjælp til at opnå øget ekstension af det proksimale interfalangeale led.

Mål den pågældende finger som angivet i diagrammet for at bestemme skinnelængden.

AA	3 cm
A	5 cm
B	5,7 cm
C	6,4 cm
D	7,6 cm

**SVENSKA**
**FINGERFJÄDER FÖR EXTENSION I PROXIMALA INTERFALANGEALLEDEN**
**VIKTIGT**

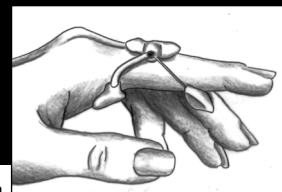
Läs igenom före användning.

**AVSEDD ANVÄNDNING**

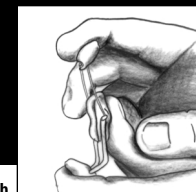
Den här fingerfjädern sätts från den proximala falangen till den distala interfalangeala (DIP) leden. Den används för att hjälpa den proximala interfalangealleden (PIP) till ökad extension.

För att fastställa skenans längd mäts fingret i fråga såsom visas i diagrammet.

AA	3 cm
A	5 cm
B	5,7 cm
C	6,4 cm
D	7,6 cm



1a-2a



1b



2b

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**
**Adaptação da Mola**

- 1a. Segure a mola nas almofadas proximal e distal. **Nota:** A almofada proximal possui o fio de revestimento plástico branco preso a ela.
- 2a. Faça deslizar a tala sobre o dedo, de maneira a que a almofada proximal assente na superfície palmar da falange proximal e a almofada distal assente sobre a articulação interfalângica distal (IFD).

**Ajuste da Tensão da Mola**

- 1b. Para aumentar a força da extensão, separe as almofadas antes de colocar no dedo.
- 2b. Para reduzir a força da extensão, aperte as almofadas palmares antes de colocar no dedo.

**BRUGSVEJLEDNING**
**Placering af fjederen**

- 1a. Hold fjederen ved de proksimale og distale puder. **Bemærk:** til den proksimale pude er fastgjort den hvide, plastbelagte wire.
- 2a. Skyd skinnen på fingeren så den proksimale pude hviler på den volare flade af den proksimale falanks, og den distale pude hviler på det distale interfalangealled.

**Justering af fjederspændingen**

- 1b. For at øge ekstensionskraften, spredes de volare puder fra hinanden, før de placeres på fingeren.
- 2b. For at mindske ekstensionskraften, klemmes de volare puder sammen, før de placeres på fingeren.

**BRUKSANVISNING**
**Inpassning av fjädern**

- 1a. Håll fjädern i de proximala och distala dynorna. **Obs:** På den proximala dynan sitter en vit plastöverdragen tråd.
- 2a. Skjut på skenan på fingret så att den proximala dynan ligger volart över den proximala falangen och den distala dynan ligger vid den distala interfalangealleden (DIP).

**Justera fjäderspänningen**

- 1b. För att öka extensionskraften säras de volara dynorna från varandra innan de placeras på fingret.
- 2b. För att minska extensionskraften kläms de volara dynorna ihop innan de placeras på fingret.

**INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO**

A tala pode ser lavada à mão com um detergente não abrasivo. Deixar secar ao ar antes de usar.

Estas instruções aplicam-se aos produtos com as referências: 504.

Uso único

**VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER**

Skinen kan rengøres ved at håndvaske den med et ikke-ridsende rengøringsmiddel. Lufttørres før anvendelse.

Disse instruktioner gælder for produktnumrene: 504.

Må kun bruges til én patient

**SKÖTSELRÅD**

Skenan kan tvättas för hand med ett tvättmedel utan slipmedel. Låt skenan lufttorka innan den äter tas på.

Dessa anvisningar gäller för produktnummer: 504.

Endast för engångsbruk

**Manufacturer**  
DeRoyal  
200 DeBusk Lane  
Powell, TN 37849 U.S.A.  
888.938.7828



REF 504

CE

**MediRoyal Nordic AB**  
Staffans väg 6 B, S-192 07 Sollentuna  
SWEDEN +46 8 506 766 00 [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

**Part #1-504G**  
Revision C (5/03)  
©2003 DeRoyal. All Rights Reserved.

**FINGER SPRING, PROXIMAL INTERPHALANGEAL EXTENSION**  
**RESORTE PARA DEDO, EXTENSIÓN INTERFALANGIANA PROXIMAL**  
**ATELLE DE DOIGT À RESSORT POUR EXTENSION INTERPHALANGIENNE PROXIMALE**  
**FINGERFEDERSCHIENE, PROXIMALE INTERPHALANGEALE STRECKUNG**  
**MOLLA PER DITA, ESTENSIONE INTERFALANGEA PROSSIMALE**  
**MOLA PARA DEDO, PARA EXTENSÃO DA INTERFALÂNGICA PROXIMAL**  
**VINGERVEER, PROXIMALE INTERFALANGEALE EXTENSIE**  
**FINGERFJEDER, PROKSIMAL INTERFALANGEAL EKSTENSION**  
**KESKINIVELEN OJENTAVA SORMIJOUSSI**  
**FINGERFJÄDER FÖR EXTENSION I PROXIMALA INTERFALANGEALLEDEN**

**INSTRUCCIONES DE USO**

**1a.** Sostenga el resorte a la altura de las almohadillas proximal y distal. **Nota:** la almohadilla proximal es la que tiene fijado el cable con revestimiento plástico blanco.

**2a.** Deslice la férula sobre el dedo de modo tal que la almohadilla proximal repose sobre la superficie volar de la falange proximal y la almohadilla distal sobre la articulación interfalangiiana distal (IFD).

**1b.** Para aumentar la intensidad de la extensión, separe las almohadillas volares antes de aplicarlas sobre el dedo.

**2b.** Para reducir la intensidad de la extensión, comprima las almohadillas entre sí antes de aplicarlas sobre el dedo.

**USO INDICADO**

Este resorte para dedo se aplica desde la falange proximal hasta la articulación interfalangiiana distal (IFD). Su uso está indicado para aumentar la extensión de la articulación interfalangiiana proximal (IFP).

Para determinar la longitud del resorte, mida el dedo afectado como indica el diagrama.

**IMPORTANTE**

Lea este prospecto en su totalidad antes de utilizar el producto.

**RESORTE PARA DEDO, EXTENSIÓN INTERFALANGIANA PROXIMAL**

D	7,6 cm
C	6,4 cm
B	5,7 cm
A	5 cm
AA	3 cm

**PFLIEGEANWEISUNG**

Die Schiene kann gereinigt werden, indem sie von Hand mit einem milden Reinigungsmittel gewaschen wird. Vor dem Tragen die Schiene an der Luft trocknen lassen.

Diese Anweisungen betreffen die Produktnummern: 504.

Einweg-Instrument, nur für den Einsatz bei einem Patienten

**WICHTIG**

Anweisungen vor dem Anlegen vollständig lesen.

**1a.** Die Federschiene an ihren proximalen und distalen Polstern halten. **Hinweis:** Am proximalen Polster ist ein Draht mit weißer Plastikhülle angebracht.

**2a.** Die Schiene auf den Finger schieben, so daß das proximale Polster über der volaren Oberfläche der proximalen Phalanx und das distale Polster auf dem distalen Interphalangealgelenk (DIP-Gelenk) liegt.

**1b.** Um die Stärke der Streckung zu erhöhen, die volaren Polster vor der Befestigung am Finger auseinanderziehen.

**2b.** Um die Stärke der Streckung zu verringern, die volaren Polster vor dem Anlegen auf dem Finger zusammenedrücken.

**DEUTSCH**

**VERWENDUNGSZWECK**

Diese Fingertederschiene erstreckt sich vom proximalen Phalanx zum distalen Interphalangealgelenk (DIP-Gelenk). Sie wird verwendet, um das proximale Interphalangealgelenk (PIF-Gelenk) in eine verstärkte Streckung zu bringen.

Zur Bestimmung der Schienenlänge den betroffenen Finger, wie in der Tabelle angegeben, messen.

**LOT**

Batch Code  
Número de lote  
Número de lot  
Seriennummer  
Numero di lotto  
Número de lote  
Lotnr. (Partij)  
Batch-kode  
Erän koodi  
Batchnummer

**CARE INSTRUCTIONS**

Splint can be cleaned by hand washing with a non-abrasive detergent. Air dry before wearing.

These instructions apply to product numbers: 504.

Single Patient Use

**ENTRETIEN**

Laver l'attelle à la main avec un détergent non abrasif. Laisser sécher à l'air avant application.

Ces instructions s'appliquent au produit n° : 504.

Asage unique

**FRANÇAIS**

**INDICATIONS**

Pour déterminer la longueur de l'attelle, mesurer le doigt concerné comme indiqué sur le schéma.

D	7,6 cm
C	6,4 cm
B	5,7 cm
A	5 cm
AA	3 cm

**IMPORTANT**  
Lire attentivement les instructions avant l'application.

**INDENDED USE**

This finger spring fits from the proximal phalanx to the distal interphalangeal (DIP) joint. It is used to assist the proximal interphalangeal joint (PIF) into increased extension.

To determine splint length, measure involved finger as indicated in the diagram.

**ENGLISH**

**IMPORTANT**

Read completely before applying.

**DIRECTIONS FOR USE**

**1a.** Hold the spring at the proximal and distal pads. **Note:** the proximal pad has the white plastic covered wire attached to it.

**2a.** Slide splint onto finger so the proximal pad rests over the volar surface of the proximal phalanx and the distal pad rests at the distal interphalangeal joint (DIP).

**1b.** To increase the force of extension, spread the volar pads apart before placing on the finger.

**2b.** To decrease the force of extension, pinch the volar pads together before placing on the finger.

**ESPAÑOL**

**ADAPTACIÓN DE USO**

Esta férula para dedo se aplica desde la falange proximal hasta la articulación interfalangiiana distal (IFD). Su uso está indicado para aumentar la extensión de la articulación interfalangiiana proximal (IFP).

Para determinar la longitud del resorte, mida el dedo afectado como indica el diagrama.

**ADAPTION DU RESSORT**

Tenir le ressort par les garnitures proximale et distale. **Remarque :** un fil gainé de plastique blanc est attaché à la garniture proximale.

Glisser l'attelle sur le doigt de sorte que la garniture proximale repose sur la surface palmaire de la phalange proximale et que la garniture distale repose sur l'articulation interphalangiienne distale (IFD).

**DEUTSCH**

**REGELUNG DER ANWENDEUNG**

Die Federschiene an ihren proximalen und distalen Polstern halten. **Hinweis:** Am proximalen Polster ist ein Draht mit weißer Plastikhülle angebracht.

**1a.** Um die Stärke der Streckung zu erhöhen, die volaren Polster vor der Befestigung am Finger auseinanderziehen.

**2a.** Um die Stärke der Streckung zu verringern, die volaren Polster vor dem Anlegen auf dem Finger zusammenedrücken.

**REF**

Catalog No. Código  
Número de catalogue  
Katalog-Nr.  
Codice  
Nº de catálogo  
Catalogusnr.  
Katalog nr.  
Tuotenro  
Katalognr.

**Rx Only**

**Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).**

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärzliche Anordnung gestattet.

Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).

Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).

Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of ap voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.

Forsigtig: I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges til, anvendes eller ordineres af en læge (eller anden autoriseret praktiserende).

Varoitus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän tuotteen saa myydä vain lääkärille ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Warning: Eligt amerikansk federal lag får denna produkt endast säljas eller användas av läkare eller på läkares inrådan (eller vårdpersonal med adekvat legitimation).

**FRANÇAIS**

**INDICATIONS**

Pour déterminer la longueur de doigt à ressort s'adapter entre la phalange proximale et l'articulation interphalangiienne distale (IPD). Elle permet d'accroître l'extension de l'articulation interphalangiienne proximale (IPF).

**INDENDED USE**

This finger spring fits from the proximal phalanx to the distal interphalangeal (DIP) joint. It is used to assist the proximal interphalangeal joint (PIF) into increased extension.

To determine splint length, measure involved finger as indicated in the diagram.

**ENGLISH**

**IMPORTANT**

Read completely before applying.

**DIRECTIONS FOR USE**

**1a.** Hold the spring at the proximal and distal pads. **Note:** the proximal pad has the white plastic covered wire attached to it.

**2a.** Slide splint onto finger so the proximal pad rests over the volar surface of the proximal phalanx and the distal pad rests at the distal interphalangeal joint (DIP).

**1b.** To increase the force of extension, spread the volar pads apart before placing on the finger.

**2b.** To decrease the force of extension, pinch the volar pads together before placing on the finger.

**ESPAÑOL**

**ADAPTACIÓN DE USO**

Esta férula para dedo se aplica desde la falange proximal hasta la articulación interfalangiiana distal (IFD). Su uso está indicado para aumentar la extensión de la articulación interfalangiiana proximal (IFP).

Para determinar la longitud del resorte, mida el dedo afectado como indica el diagrama.

**ADAPTION DU RESSORT**

Tenir le ressort par les garnitures proximale et distale. **Remarque :** un fil gainé de plastique blanc est attaché à la garniture proximale.

Glisser l'attelle sur le doigt de sorte que la garniture proximale repose sur la surface palmaire de la phalange proximale et que la garniture distale repose sur l'articulation interphalangiienne distale (IPD).

**DEUTSCH**

**REGELUNG DER ANWENDEUNG**

Die Federschiene an ihren proximalen und distalen Polstern halten. **Hinweis:** Am proximalen Polster ist ein Draht mit weißer Plastikhülle angebracht.

**1a.** Um die Stärke der Streckung zu erhöhen, die volaren Polster vor der Befestigung am Finger auseinanderziehen.

**2a.** Um die Stärke der Streckung zu verringern, die volaren Polster vor dem Anlegen auf dem Finger zusammenedrücken.